

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Quen vus mui ben vysse, senhor > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 256 volte

CANZONIERE B

- letto 309 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_84.jpg&itok=iGsLTH96	Que(n)u(os) mui be(n) uysse senhor Co(n) quaes olhos u(os) eu ui Mui peq(ue)na. sazo(n) a hy Guisarlhia n(ost)ro senhor Que uiuesse(n) mui gra(n) pesar Guysandolho n(ost)ro senhor Como mhami foy guysar
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr22.jpg&itok=FTHLqA0R	E que(n)u(os) be(n) co(n) estes me(us) Olh(os)uisse creede be(n) Que seno(n) p(er)dessanto sen. Que be(n)lhi g(ui)saria de(us) Que uiuesse(n) mui gra(n) pesar Selho assy guysasse d(eu)s Como mhami foyguysar E senh(or) q(ue)ue* alguna uez Co(n) q(ua)es olh(os)u(os) catei U(os) catasse per quanteu sey Guisarlhia q(ue)(n) u(os) Tal fez Como mhami foy g(ui)sar

- letto 184 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Que(n)u(os) mui be(n) uysse senhor Co(n) quaes olhos u(os) eu ui Mui peq(ue)na. sazo(n) a hy Guisarlhia n(ost)ro senhor Que uiuesse(n) mui gra(n) pesar Guysandolho n(ost)ro senhor Como mhami foy guysar	Quen vos mui ben vysse, senhor, con quaes olhos vos eu vi, mui pequena sazon á hy, guisar-lh?-ia Nostro Senhor que vivess?en mui gran pesar, guysando-lho Nostro Senhor como mh a mí foy guysar.
	II
E que(n)u(os) be(n) co(n) estes me(us) Olh(os)uisse creede be(n) Que seno(n) p(er)dessanto sen. Que be(n)lhi g(ui)saria de(us)	E quen vos ben con estes meus olhos visse, creede ben que, se non perdess?ant?o sén, que ben lhi guisaria Deus
	III
Que uiuesse(n) mui gra(n) pesar Selho assy guysasse d(eu)s Como mhami foyguysar	que vivess?en mui gran pesar se lho assy guysasse Deus como mh a mí foy guysar.
	IV
E senh(or) q(ue)ue* alguna uez Co(n) q(ua)es olh(os)u(os) catei U(os) catasse per quanteu sey Guisarlhia q(ue)(n) u(os) Tal fez Como mhami foy g(ui)sar	E, senhor, que ve alguna vez con quaes olhos vos catei vos catasse, per quant?eu sey, guisar-lh?-ia quen vos tal fez, como mh a mí foy guisar.

- letto 173 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_521.jpg&itok=AAuYSXmh

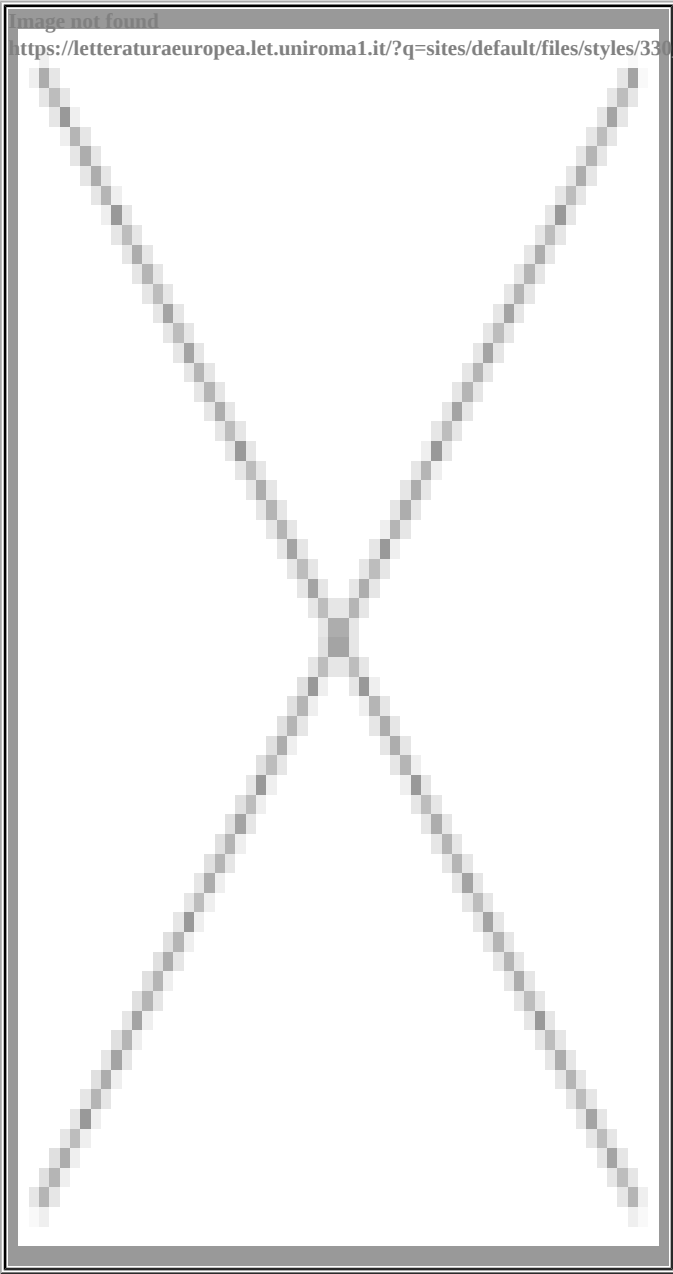


- letto 215 volte

CANZONIERE V

- letto 216 volte

Edizione diplomatica

	Quenu(os) mui ben uysse senhor con quaes olhos u(os) eu uj mui pequena sazon a hy guisarlhia nostro senhor que uy uessem mui gram pesar guysandolho nostro senhor como mhami foy guysar
	E que(n) u(os) be(n) co(n) estes me(us) olh(os) uisse creede be(n) q(ue) seno(n) perdessanto sen q(ue) be(n)lhi g(ui)saria d(eu)s
	Que uyuessem mui g(ra)m pesar selho assy guysasse d(eu)s como mhami foy g(ui)sar
	E senh(or) que(n) algu(nh)a uez co(n) q(ua)es olh(os) u(os) catei u(os) catasse p(er) qua(n)teu sey gui sarlhia q(ue)(n) u(os) tal fez como mhami foy g(ui)sar

- letto 158 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Quenu(os) mui ben uysse senhor con quaes olhos u(os) eu uj mui pequena sazón á hy guisar-lh?-ia Nostro Senhor que uy uessem mui gram pesar guysandolho nostro senhor como mhami foy guysar	Quen vos mui ben vysse, senhor, con quaes olhos vos eu vj, mui pequena sazón á hy, guisar-lh?-ia Nostro Senhor que vyvess?em mui gram pesar, guysando-lho Nostro Senhor como mh a mí foy guysar.
	II
E que(n) u(os) be(n) co(n) estes me(us) olh(os) uisse creede be(n) q(ue) seno(n) perdessanto sen q(ue) be(n)lhi g(ui)saria d(eu)s	E quen vos ben con estes meus olhos visse, creede ben que, se non perdess?ant?o sén, que ben lhi guisaria Deus
	III
Que uyuessem mui g(ra)m pesar selho assy guysasse d(eu)s como mhami foy g(ui)sar	que vyvess?em mui gram pesar se lho assy guysasse Deus como mh a mí foy guisar.
	IV
E senh(or) que(n) algu(nh)a uez co(n) q(ua)es olh(os) u(os) catei u(os) catasse p(er) qua(n)teu sey gui sarlhia q(ue)(n) u(os) tal fez como mhami foy g(ui)sar	E, senhor, quen algunha vez con quaes olhos vos catei vos catasse, per quant?eu sey, guisar-lh?-ia quen vos tal fez, como mh a mí foy guisar.

- letto 166 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_104.jpg&itok=EIKSqNH2



- letto 263 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-876>